



(1)



Localidad - Entre Ríos

Escuela Nacional N° 107 ~

Nombre del Director o maestra que la remite: J. Argentina Lucero de Garcia.

Nombre de la persona que la narra:

Alejandro Bauda

Edad de esa persona - 60 años

~ Supersticiones ~

Relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.

Es creencia, a los que los naturales de este pueblo han y experiencia, que faltando poco más o menos 24 horas para de



se considerare una tempestad o un tem-  
poral, empieza en las cercañas a desprenderse  
pequeñas piedras desde la cumbre  
las que ruedan hasta la sima. Esto  
puede considerarse como un fenómeno  
natural.

Eclipse: En estos pueblos se tiene la  
creencia que los eclipses significan  
la ira de Dios y entristece los espí-  
ritus, especialmente entre el elemento  
antiguo. Se vio a don Andrés Díaz  
viejo de 80 años derramar lágrimas  
durante un eclipse.

A las personas no se les debe pegar  
con saña por que se han sufrido  
graciadas

Quando es un día limpio aparecen  
en la atmósfera cirrus crey que

ha muerto algún niño de días o pocos meses.

Quando hay una tempestad y amenaza se caida de piedras, para evitar esta se hace una cruz de ceniza en el suelo y la hermana mayor de la casa debe traer machazo en este lugar.

En primavera cuando el día es bastante caluroso y pesado es anuncio de lluvia o temblor.

Supersticiones relativas a plantas y  
~ árboles ~

Se le atribuye a la ruda el poder curativo contra las brujerías o maleficios.

La espuela de galán no se cultiva en



las casas que hay ruinas, pues dicen que  
están quedando solteronas si hay esta  
planta

X La achepia no se cultiva en este lu-  
gar por que hay la superstición que  
es yeta y un falto que se muere al  
quino de la casa

Es creencia general que esta planta es  
la que origina la tisis o tuberculosis  
y aun tratan de destruirla en lo po-  
sible.

X Creese que cuando una planta de  
pita florece, anuncia la muerte  
de una persona de la casa por  
esto no se le cultiva.

## Supersticiones relativas a animales

Es una superstición que cuando pasa una zorra del lado izquierdo al derecho de un viajero es presagio de una augurio lo mismo se dice del cazador que viendo una zorra y no dándole caza esta es reducida y llamada de inconveniente.

Asegúrate por experiencia que los perros cuando ahullan se corrigue que dejen de hacerlo al pronunciar las siguientes palabras

Santa Ana parió a María

Santa Catalina a San Juan

Por estas santas palabras

Los perros se callarán.

También se que los viene se en loca y con breros en la cabeza por



el lado de la copa corrigiendo con  
este que se cañen -

• Cuando nace algún pollo con 5 dedos  
y aumento en la crianza

A la víbora media muerta, echándole  
semija caliente le aparecen patas

Cuando la salamandria canta anuncia  
cual tiempo.

Cuando los teros cantan de noche  
anuncian viajeros

X Cuando un perro se revuelca con  
la cabeza en dirección al dormi-  
torio de los dueños de casa es un  
preludio que uno de estos amig-  
os.

Localidad - Entre Ríos

Escuela Nacional N.º 107 ~

Nombre del Director o maestro que

lo remite J. Argentina Lucero de Garcia

Nombre de la persona que lo navio  
Nazario Hernandez

Edad de esa persona 65 años

~ Creencias ~

Es creencia entre los viejos que si el  
1.º de Agosto amanece nubado será  
un año lluvioso.

X Es creencia general que cuando se  
pena a alguien de noche se muere la  
madre o el padre del que se  
pena.



Que en día Martes no hay que  
cortarse las uñas por que se da  
en ladrones y si los tienes por  
que no duelen las uñas cor-  
tándoselas en este día.

Es creencia que el número 13  
es augurio de mala suerte.

~ Supersticiones relativas a los cerdos ~

Tratándose de riñas de gallos suelen algunas usar la grasa de cerdo para dar fricciones debajo de las alas de los perdedores a fin de que el contrario se arriete y abandone la riña al sentir el olor que despiden la grasa.

Sombras, espíritus, duendes

Es creencia de que jamás debe dejarse un lugar solitario a una criatura por cuanto el duende se la arrebatara desapareciendo.

Hay un lugar llamado Chañara de las Animas, un donde apareció durante la noche según manifestación de los vecinos de este barrio, chanchos



despidiendo llamas por la boca: gallinas  
con bolas, y un capin de difunto se  
atravesaba en la calle. Para evitarse  
del peligro los que transitan esa calle  
se proveen de un journal el que  
lleban en la mano, con esto desahaja  
recen los fantasmas.

Brujería - Cuando una bruja o hechicera  
quiere hacer mal a alguien, le obsequia  
una fruta o cualquier otra cosa en  
la que va depositado el mal que pre-  
tende hacer, pero en resguardo el ob-  
sequio se ha de transcurrir 24 horas de tiempo  
de que este comprueba si quisiera  
hacerle daño, apareciendo muchas  
veces guzanos o alguna otra cosa  
que redunde en perjuicio de la  
persona a quien se pretende hacer  
mal.

— Curandurismo —

Para curar la culebrilla o herpes, dícese que debería escribirse en el lugar de la erupción de atrás para adelante las palabras Jesús María y José es decir José María Jesús. Estas palabras de Heray ser escritas por una prima hermana del enfermo, y este sanará pronto.

Un cinturón de cuero de león llevado en la cintura cura la sialica.

Para las indigestiones lo mejor es un té de hojas de pimiento.

El dolor de muelas se cura de palabras.

Con un poquito de azúcar y yerba, tie  
ra fina, detrás de la frente, gotas



de aceite de comera y gotas de sebo se hacen los parches Spusta Teresa que curan el dolor de cabeza.

Los divinos se curan con un cerato hecho con cera y aceite de comera y luego que se seque con una compresa de lienzo o género de hilo empapada en goma de linceo con aceite de comera.

Para curar las quemaduras, una pomada de agua de cal con aceite de comera.

Para curar el parosmo y tonificar los nervios un baño de vapor con hojas de eucalipto.

El ajeno (arbuto) en té es bueno para el dolor de estómago.

(7)

7

esto se  
que cu

Las paperas se curan con cascara  
de naranja molida mezclada con  
aceite de oliva

ato he  
y he  
hecha  
papa  
ite

a po  
de comer

licar  
con

para



1. B. b)

~ Juegos Populares ~

**Palo labrado.** - Se planta un palo bien labrado y alto colocándose en la punta los jugadores que se disputan.

Los que toman parte en este juego deben cubrirse empleando las manos y los pies; el que llega a la punta es ganador de un premio el que deberá sacarlo y bajar con él.

**Corrida de embobados.** - Se emboban dos o más personas hasta la cintura desde los pies, y partiendo al mismo tiempo recorren una distancia con ayuda por el peso del juego.

El 1.º o los primeros que lleguen son los premiados.

El Rompe Cables. - Se plantan dos  
palos a una distancia de 2 1/2 a 3  
mts. y arriba otro palo que unido  
a estos dos pueda dar vuelta con  
facilidad. En un extremo se colo-  
raa los premios, el que sube lo  
hará por el extremo opuesto a este  
como el palo por donde se llega  
a tomar el premio da vuelta con  
facilidad, el que sube no muy lle-  
ga a este se val al suelo siendo  
muy raro el que consigue tomar  
el premio. Este juego general-  
mente se hace en las fiestas patrias



## Juegos Infantiles

El Pin, Pin

Para jugar colócanse sentados varios niños con las piernas estiradas, uno de ellos es designado por los demás para dirigir el juego y en su vez del siguiente modo.

Pin pin Serapii

Luchillito de martil  
que guarda la ruedaDel agua redonda  
que esconde un pie  
Detrás de la puerta.

De San Diego

Amén, papel

A los niños que les toca la última palabra o sea papel esconde un pie y así sucesivamente hasta que todos saben menos uno, el que queda correá a los demás hasta pillar alguno, este último trata

rá de fallar otro, para que el juego  
empiece de nuevo.

## ♡ Maripanca

varias niñas tomadas de la mano  
forman una rueda y cantan las  
siguientes estrofas:

Las niñas de Maripanca  
No me dejan ni dormir  
Ni de día ni de noche  
Ni a las horas de trabajar  
Maripanca (hablando)

Que quieres? Contesta una niña que  
está adentro de la rueda, y a quien  
las chicas de la rueda llaman Maripanca.  
Dame unas de tus niñas.

Maripanca contesta: - Llévate la que quieras.  
Las chicas sacan una y forman una  
rueda adentro de la primera.  
Empieza de nuevo el canto y así



(10/

continuar hasta terminar con  
las curvas de la <sup>ra</sup> rueda.

ego

is  
s

la

an

del

en  
baucha

ieras

ra

asi

Juego de Sordos ~

El Anillo - Colocase varias personas en rueda teniendo una cinta en la que está un anillo con un movimiento continuado de las manos y haciendo girar el anillo al rededor de la cinta pasando de una persona a otra. Dentro de la rueda esta parada una persona la que sorprende el anillo en manos de una de las que juegan le hace pagar prenda, para continuar el juego hasta que todas dan prenda. Despues cada una saca su prenda pidiendo una penitencia que el director del juego la ordena.

El Sorbito Se hace una rueda de niñas y jóvenes y haciendo circular entre éstos sus sorbitos ardiendo se dice las siguientes palabras; Encendido se lo doy



Encendido lo dará

Si en su poder se apaga

Prenda Ud: dará

Aquel a quien el fuego se apaga da  
prenda. Así se continúa hasta con  
requir de todos los sudadores más  
prenda. Para obtenerla suveramente  
se le impone una penitencia que  
deberá cumplirla—

Localidad - Entre Ríos

Escuela Nacional N° 107

Nombre del Director o maestro que lo

remite : J. Argentina Lucero de Garcia

Nombre de la persona que lo envió

Cicerón Pérez

Edad de esa persona : 40 años

~ Refranes ~

No hay queña que darle al queso  
entre gente de alpargatas

No te has dir, sin hacer fuerza

Hay que foderse pa componerse

da  
con  
una  
ment  
que



Por que te quiero te aporrio

No hay que dejar lo viejo por lo  
nuevo ni lo cierto por lo dudoso

Nadie sabe lo que hay en la olla  
sino el cucharón que revuelve

Pa tu entiendo sino esta pago

Cuanta de la luz que va a romper  
el tubo

De arriba llueve de abajo crece  
negrita que te parece

Guardala para el invierno pa que es  
mas con papado tierno

Guardala por carbonada pa que es  
mas con tu curada cuando es tu

gay cada.

Ay juna, ay juna, tanta langueta  
y no pillar niuna.

Cuando te vide venir  
Te conocí en el apero  
Gallito de poca pluma  
No canta en mi gallinero

Epa dijo un perdido  
que campo tan parecido

total, para mí es igual  
la circha y el pégual

Para mí la cola es pecho  
y el espinazo cadera

No soy viento pa llevar  
basura.



Adivanzas

El Naipo:

Se lleva a la cueca se parte y se reparte  
y no se come

La sepultura

El que la hace no la goza

El que la ve no la desea

Y el que la goza no la ve

El Corongil

Coro soy gil que dicen y así soy.

La caña

Nudo, nudante

Hueco, huecante

La avispa

Puente sobre puente

Quebidos de una la gente

El trompo

Para bailar me pongo la capa

Porque sin capa no puedo bailar

Para bailar me saco la capa

Porque soy capsa, no puedo bailar

El aire

Se está dando y no lo ves

La lebría

En medio de los otros  
Soy una de cinco hermanas  
No soy divina ni humana  
Pero adivina quien soy.

La noche

Una vaguita negra se  
infetio al mar  
Marinos ni marineros no la pudieron  
racar

El hueso en la tierra

Clavado de pies y manos  
Formando una cruz está  
No es Dios ni su semejanza  
Adivina quien será.



bailar

El humo

Antes que la madre nazca  
 El hijo anda por la calle

is

Los diez mandamientos

Una varanza me diroy  
 Y no me la diroy dada  
 Cinco me diroy para mi  
 Y diez para que guardara

cama

ia

y

f

e

uar

udieron

acar

La cruz

Arca cerrada de bucy parecer  
 No hay carpintero que la sepa hacer  
 Solamente Dios con su gran poder.

La lampara

Sombbrero sobre sombrero  
 Sombbrero de rico país  
 Si no la adivinas ahora  
 La adivinaras pa la año.

1

za

Las varanzas

Cien cunas y un castillo  
 Todas vestidas de amarillos

La respiración

Anda y veni, si no venis  
que será de mi.

El viento

Yo me voy y se queda

El revuelto

Un alto furo, revuelto  
con comiso.

El año y los meses

Un árbol con 12 gajos  
Cada gajo tiene subido  
Cada gajo tiene su nombre  
Adivina si es hombre.

Las cabras

Trigui, trigui van  
Trigui, trigui vienen  
Seduta tienen



(76)

16

Localidad. Entre Ríos

Escuela Nacional N.º 107

Nombre del Director o maestra que la

remite: Argentina Lucero de García

Nombre de la persona que la envió

Celso Cortez

Edad de esa persona 43 años

Comisiones Populares

Vidalita

Yo encontré un pastor

Y le pregunté

Era mi paloma

Vidalita

No la ha visto Ud.

El pastor responde.  
Que me dice Ud.  
Era su paloma  
Vidita  
Con otro se fue.

Una palomita  
Que yo la crice,  
Desafidome sola  
Vidita  
Solo y se me fue.

Yo adorre' a la ingrata  
Y hoy quisimo la adoro  
Mientras ella ric  
Vidita  
Yo por ella lloro.



(14)

17°

Localidad: Entre Ríos, Sacha

Escuela Nacional N° 107

Nombre del Director o maestra que la remite  
J. Argentina Lucero de Garcia

Nombre de la persona que la narra

Santos Cepada

Edad de esta persona 41 años.

III<sup>o</sup> A. B.

Canciones Populares

30

El Pinguo del Amor

(tonada)

Sobre el pinguo del amor  
dure sufrir un día  
Por que creí que sería  
Solamente escarciador

Con un recado de mi flor  
A mi gusto lo escribí  
Fuese de freno la fe  
De caropa la esperanza  
De para no andar con tardanza  
Con los celos lo escribí

Arrojado en forma de lazo  
Al odio a' los tientos puse  
Y a' quietar me dispuse  
Como bucy criollo amigazo  
Lo salté y un rebucazo  
Se di' y pa' verlo trotar  
Cuando se sintió tocar  
Partió como espalacioj  
Y en el campo de la patrioj  
Se me agachó a' corcobiar

Era fierazo el terreno  
Medio que hizo estremecer  
Pero le hice obedecer



(18)

18

Por que llevaba un buen freno  
Y un espíritu sereno  
No se abatía donde quiera  
En saltar las tranqueiras  
Del potrero de las dudas  
Hasta la copa fue peluda  
Cualquier se uf. usera

Un soberano bufido  
De adentro el flete lanzó  
Y corcovando agarró  
Para el campo del olvido  
Mas que un medio afligido  
El freno se me quebró  
Y de un corcovó que dió  
Aquel animal tan fiero  
Fronó la suelta a parceros  
Y al segundo se cortó

Dentro de un pozo me echó  
Como por un rayo herido

Quando recobré el sentido  
Recién yo ve con horror  
Que dentro del pozo del amor  
El flete me había metido  
Y sin saber que como loco  
Lo ve yo junto a mi lado  
Todavía no he sanado  
Del golpe por que fue recio

Como el agua del desprecio  
Haber si puedo sanar  
Amigos que lucen golpear  
De puro chambón y recio  
Y si alguno de sus amigos  
Encuentra por el camino  
A este gran flete  
Díntele que si es quieto  
Y no se debe golpear

Procure siempre llevar  
El rebuque del rigor



Y séguelo con ardor  
 Y así decauso a la feria  
 Y así le valdrá a la feria  
 Mauricio y cabrestador  
 Si se llega a bajar  
 Deje lo siempre suaviado  
 Si es posible trabado  
 O del uso de apicja de quedar

Para un cumple años  
 (tonada)

Siempre viva Subanita  
 Ud. portará muy contenta  
 Al saber que en este día  
 Fui su feliz nacimiento

Desde el momento que supe  
 De este su feliz día,  
 Mi corazón y el pecho  
 De contento me había

El sol y la luna están  
En su mayor alegría  
Y se convida con ausias  
Para celebrar su día

— Feliz día goce Ud.  
Y una salud muy cumplida  
Dios le guarde muchos años  
En su importante vida

### — La Desgracia —

Yo soy aquel que nací  
De la muerte maldecido  
Que al mundo he recorrido  
De uno al otro confín  
Solo pobreza y miseria vi  
Que en todo el arte epístola  
Contaba día por día  
Las desgracias del hogar



Y nunca alcancé a contar  
Las grandes alegrías mías  
Los astros del firmamento  
En conté una noche oscura  
Conté y es cosa segura  
Las variaciones del tiempo  
Conté las leguas que el viento  
En cada hora recorre  
Conté en la geografía  
Cuántas clases de animales  
Y nunca alcancé a contar  
Las grandes desgracias mías  
Conté en la historia sagrada  
Todos los santos varones  
Conté todas las naciones  
Que Dios hizo de la tierra  
Conté las leguas cuadradas  
Que todo el globo tenía  
Conté las especies que habían  
En ríos, lagos y mar  
Y nunca alcancé a contar

Las grandes desgracias que  
cuenta todos los vivientes  
Mujeres chicos y grandes  
cuenta todos los escudales  
del palacio del bruto  
Y nunca alcanza a contar  
Las grandes desgracias mias.

III. a



(21)

21

III.º a. c.)

Canciones Infantiles

La viejecita

Estera una viejecita  
De cien años y cien años  
Tenía una chinita  
Que la hacía trabajar  
Do re mi fa, fa, fa

Golpean la ventanilla  
Y nadie respondió  
La vieja se despertó  
Cuando le da la toz  
Oh, oh, oh!

A la rueda del villor  
Todas juegan al rededor  
Las cortureras hacen así (juegan) como coser  
Las planchadoras planchaban así  
Las lavanderas lavan así (juegan) como lavar

Las amasanderas amazan a los judicior como pascay

## El Farolero

Soy el farolero

De la puerta el sol  
Subo a la escalera  
Y enciendo el farol  
Después que lo enciendo  
Me pongo a contar  
Y siempre la cuenta  
Me sale cabal.

Doce y doce soy cuatros  
Cuatros y doce soy seis  
Seis y doce soy ocho  
Y ocho diez y seis  
Y ocho veinticuatro  
Y ocho treinta y dos  
Quince benditas  
Me arrodillo a vos  
Cugui, cugui, cantaba la rana



(22)

22

Piqui Ciqui

Debajo del agua

Si señore

Dame la mano derecha

Después la izquierda

Después a' este lado

Después a' este costado

Con summa reverencia

Los pollitos de la cazuela

No soy para mi comer

Soy para la condessa

Que lo sabe mantener

(3)  
La pajara pinta

Estaba la pajara pinta

Centadita en un verde limón

Con el pico recoge la hoja

Con la hoja recoge la flor

Ay mi amor!

Me arrodillo al pie de mi amante

Pido constante, dame la mano, dame la otra

Dame un besito, salado en tu boca.

## Los pollitos

Los pollitos dicen  
Pío, pío, pío  
Cuando tienen hambre  
Cuando tienen frío

La gallina busca  
El maíz y el trigo  
Ey da el alimento  
Y les presta abrigo

Bajo sus dos alas  
Duermen los pollitos  
Bien abrigaditos  
Y acurracaditos

Los pollitos dicen  
Pío, pío, pío  
Cuando tienen hambre  
Cuando tienen frío.



(23)

23

III<sup>o</sup> B. Danzas populares

Cuaca Biello

La cara de mi suegra  
Está rajada  
Si quiera se cañera  
Y la apretara

~  
Luto no me puriera  
No la llorara  
Pa que viva esa vieja  
Si es condenada

~  
La cara de mi suegra  
Se lleva el viento  
Si quiera la llevara  
Por ella adelante

Que es Criollo.

Ay cuando salgas ay a los campos  
Ay y te deen los diez frios  
Ay no creas que son los aires  
Ay sino los suspiros mios

El amor y los campos  
Son casi iguales  
Cuando no fueren (se repite)  
Eboray sus sequedades

Pero es floreciendo  
El amor y los campos (se repite)  
Van floreciendo

Cuanto lloro y me amero  
Mi vida porque te quiero.



(24)

24

Localidad: Entre Ríos, Tachal

Escuela Nacional N.º 104

Nombre del Director o maestro que la remite  
Argentina Suarez de Garcia

Nombre de la persona que la escribió

Luis Pazan

Edad de esta persona 60 años

N.º 13

Donde se grabaron

Cerca Orilla

No sé que tienes mi vida  
Para yo quererte tanto  
Calpej adentro de tu pecho  
Me tienes algún encanto

Si algún encanto me tienes  
Dímelo que lo puedo decir  
Si me niegas tus amores  
Aquí me voy a morir

De lejos tierras me vengas  
Destinada ya a quererte  
No me desprecies mi vida  
Ni hagas feliz mi suerte

Queca Quilka

El lunes me amaneció  
Para mi brillante y día  
Me encontré soy el lucero  
Que andaba en ausencia a mi

En ausencia mía andaba  
Por ser un caso forzoso  
¿Dónde estás que no me alumbrar



Los luceros de tus ojos ?

Los luceros de tus ojos

Me tienen en gran trabajo

De ver y considerar

Que otras gozay de <sup>su bato.</sup> (tus ojos.)

~ Gato ~

Cuatro patas tiene el gato

Cuatro tiene la cebra

Cuatro el lagartijo

Y dos la paloma

Elevame si no te sirvo

Chorquicame para la soja

Elevame para uchpuclhuca

Cambriame por algarroba

La zorra está en el alto  
La gallina le escuchaba  
El pato le tocaba el pito  
Y el gato le ayudaba

La uchuña de mi abuela  
Se la comió la pelada  
Que pelada tan bibrusa.  
Y mi abuela tan desgraciada  
Cari, carana  
Cari, carana

La Mariquita

Mariquita muchacha  
En su madre viene  
Hechale una aventura  
Antes que llegue

Sali remedios sali  
A curar el mal de amor





(26)

26

Que el que no muere agonice  
En los brazos del rigor

Nada me divertiría  
No viéndote visto herido  
Y me tenía por dichoso  
Creando que te merecía

Pues digo soy fantaría  
Supe tan mis ojos el llanto  
Al ver que eres mi encanto  
Coy ero que has de pagar  
Después de quererte tanto

Refalozza



Mi madre me dio una soba  
Porque me soni la raspa e la olla  
Y madre deme otra soba  
Y deme la raspa e la olla  
- fin -